



# Самур

№ 12 (177) 2005-йисан 27-декабрь

1992-йисан январдилай акъатзава

## 2006 ЛАЦУ ХЪУЪТІУЪ ЛАЦУ БАХТАР ГЪУРАЙ!

### ЦІЙИИВИЛЕР

#### АЛАКЪАЯР ВИЛИК ФИЗВА

Азербайжандинни Урусатдин алакъяр къвердавай вилик физва. 2005-йисуз Урусатда Азербайжандин меденятдин йикъар кбиле фена. 2006-йисуз цийи тедбирар кбилиз акъудун фикирда къунва. Февралдин эхирра РФ-дин президент В.Путин Бакудиз къведа. Меденятдин, образованидин, энергетикадин рекъерай Урусатдин талукь министерствойриз регъбервал гузвай ксарни президентдихъ галаз Бакудиз атун герек я.

Кбил акъуддай ксари лугъузвайвал, гуърушмиш хъайи вахтунда Азербайжандинни Урусатдин президентри къве улкъведин арада алакъяр мадни вилик тухудай са шумуд документдиз къул члугвада.

#### ЭЦИГУНАР ПАРА ЖЕДА

Цийи мектебар эцигунихъ авсиятда гъкуматдин программадив гекъигайтла, 2003-2008-йисара чи республикада 149 мектеб ва 175 алава корпусар эцигна кланзава. Цийини йисуз Гъейдар Алиеван Фондунин такъатралди 132, гъкуматдин такъатралди 20 мектеб эцигна кардик кутунва.

2006-йисуз республикадин чара-чара районра мадни са шумуд цийи мектебар эцигда. Са йисан къене Бакуда 10, Абшерон районда 8 цийи мектеб кардик кутада. 2007-йисан эхирдалди мектебар 150 миллиард манатдин информациядин аваданлухралди таъминарда.

Алай йисуз 2841 муаллим къвалахал къабулнава. Ятлани хуъруьн мектебра 7 агъзурдав агакъна муаллимриз игътияж ава. Къвери йисуз 3 агъзурдав агакъна муаллимар къвалахал къабулун фикирда къунва.

#### МАДНИ КУЪМЕК ГУДА

Япониядин гъкуматди "Веъберин пунар ва инсарин хатасузвал" программадин рекъай чи улкъведиз мадни куъмек гуда. 2006-йисуз японри Азербайжанда пуд цийи проект кбилиз акъудда. Жейранбантан поселокда ва Къвепеле райондин Улудах хуъре мектебар эцигна кардик кутада. Идалай гъейри Сумгайтда са общежитие цийи киледай тукъурда. И проектар кбилиз акъудун патал Япониядин гъкуматди 277525 доллар къван пулунин такъатар серфда.

#### ЯХЦІУР ТЕЛЕКАНАЛДИЗ КИЛИГДА

2006-йисан февралдин вапра Бакуда IP televiziya (IP-TV) кардик кутада. Ада абонентриз 40 телеканалдиз килигдай мумкинвал гуда. Цийи технология кардик кутан патал чкадин кбил акъуддай ксари Кятайдин "Huawei" компанидин куъмекдикай менфят къачуда.

Са йис алаатайла бакувийривай 50 телеканалдиз килигиз жеда. И мурад кбилиз акъудун патал тиламаз гъазурвилер акъазва.

#### ЦАВАЙ ФИДАЙ ТАКСИЯР

Урусатда 2006-йисан февралдиз цийи улакъяр - цавай фидай таксияр пайда жеда. Авиатаксияр хъиз ругуд къс къадай М-101Т самолетрикай менфят къачуда. Нижегороддин "Сокол" заводди ахъйзавай ихътин са самолетдин къимет 1,3 миллион доллар я. Сифте яз авиатаксияр Москва, Санкт-Петербург, Тула, Орел, Курск ва Белгород шегъерра кардик кутада. Авиатаксийрин билетар муъкуъ самолетрин билетрикай ужузди жеда.



## “САМУР” ГАЗЕТ

■ Мад са йис алукъзава. Чи газет ва клелзавайбуру патал ам кутугайди жедайдан члалахъ я чун. Вучиз лагъайтла 2005-йис кутугна чаз. Бакуда, Сумгайтда, Кцлара, Хачмаза, Къубада, Къвепеледа, Исмаиллыда ва маса района "Самур" хъейбурун къадар 400 къс къван пара хъана. Гъавилай гила чи газет 2400 тираждалди акъатзава. Им анжах редакциядин коллективдин ваъ, гъакни чи клелзавайбурун агалкъун я.

Чи республикадай къецепатани "Самур" газет хъизвайбурун сан артух хъанва. Цийини йисуз чна анжах къецепатан улкъвейрин клелдайбурулай 200-далай виниз чарар къачуна. Санлай клелзавайбуру "Самур"диз 946 чар ракъурнава. Им 2004-йисандалай 106 чар пара я. И карди клелзавайбурун "Самур"дихъ галаз алакъяр мадни мягъкем хъанвайди субутзава.

Агъадихъ чна клелзавайбуруз газет пара клан хъунин лишан яз шаир **Бажиханум Исаева**ди "Самур"диз бахшнавай шиир чапзава

Гафар хци, метлеб дерин, халкъдиз клани "Самур" газет, Хуъх лагъана дидедин члал, эллер уях авур газет.

Чи тлалариз мелгъем ийиз алахъзава гафарив на, Гъар дердиниз дарман ийир Ларан чин я, ви хур газет.

Къулан вацлун тлвар ала вал, вунни гъам хъиз женгчи я къе, Гъахъ тлалабиз, гъахълуз кхъиз, халкъдин таъсиб члугур газет.

Галат тийиз вун и рекъе, къегаьлди хъиз физва вилик, Тлвар-ван авай къадим халкъдин хуъзва вуна абур, газет.

Гъар лезгидин дамах я вун, хайибурук руьгъ кутазвай, Халкъ амаз къван аваз хъуй вун, "Самур" газет, "Самур" газет!

### ЧАКАЙ КХЪЕНАЙ...

Лезгийрихъ лежбервилин члехи тежриба ва меденят ава. Им виш йисарилай эменни яз амай алакъяр я. Виш йисара и халкъди къуьлуьн, дуьгъудин, майвайрин шумудни са цийи сортар арадал гъана. Гуьлгери виридалайни хъсан къуьлуьн сортарикай я. Нехни сифте яз лезгийрин чилерал багъа ризкъи хъиз пайда хъана... Лезгийр тарихда хуъруьн майишат вилик тухвай халкъбарикай тирди ашкара я.

**Н.И.Вавилов,**  
академик,  
1934-йис.

Къуьд лацуди,  
гад къацуди хъурай.  
Лезги халкъдин мисал.



# ЧИ ЧКАЙРИН ТІВАРАР АБУР ГЬИКИ ЧИРНА КІАНЗАВА?

(Эвел газетдин 2005-йисан 25-февраль, 26-март, 24-май, 22-июнь, 28-июль, 20-август, 14-сентябрь, 20-октябрь, 22-ноябрь тилитра)

Курумуба  
Куьснет (3 хуьр)  
Куьснет Къазмаяр  
Куьснетуба  
Куьснет хьшшлах  
Куьрел (2 хуьр)  
Куьрелуба  
Куьрел хьшшлах  
Куьрелшел  
Куьрер  
Куьрхуьр  
Куьрехуьр  
Куьребахуьр  
Куьрик (2 хуьр)  
Куьргун  
Куьрмух  
Куьпчал хьшшлах  
Куьцуьн  
Куьриг Фита  
Куьцуьр  
Куьтлуьс  
Кчлар  
Кэл (Гирдман, шегьер)  
Къай (шегьер ва хуьр)  
Къайпел  
Къавгьпел  
Къакъу  
Къаяпел  
Къансав  
Къарчугь  
Къадимахуьр  
Къадима хьшшлах  
Къадашуба  
Къаратуба  
Къазмаяр (Куьреда 6,  
Куба пата 7 хуьр)  
Къазмалар  
Къамбуьр  
Къара Куьре  
Къарбулук  
Къалажух (Келет, 3 хуьр)  
Къаякент  
Къадучлахуьр  
Къазма ййлах  
Къазихадхуьр  
Къазиханпел  
Къав (шегьер ва хуьр)  
Къванан  
Къванципел  
Къежел  
Къекьем  
Къенерхуьр  
Къелегагь  
Къермец  
Къекьвенхуьр  
Къирахли  
Къирахуба  
Къириц  
Къириц Дегьне  
Къуба (Келе, шегьер)  
Къуба  
Къуба Макъар  
Къурбанэфенди  
Къурупел  
Къуруц  
Къуруц тала  
Къурдул  
Къумхуьр  
Къуйсун  
Къурукал  
Къуруш (Куьгьне)  
Къуруш (Цийи)  
Къутунгь  
Къучагь  
Къучагьар  
Къучагь Къазма  
Къуллар  
Къужум  
Къутургьан  
Къучум  
Къумпере  
Къурхмазуба  
Къуьсуьв  
Къакъ  
Къаклар  
Къакъанкъатвац  
Къасумхуьр (2 хуьр)  
Къакъанхуьр  
Къасум тала  
Къасум хьшшлах  
Къартар  
Къартхуьр  
Къевепеле (Къебеле,  
шегьер ва хуьр)  
Къекам  
Къевесин  
Къевед лагъай Гаргар Келе  
Къевед лагъай Къефледпел

Къевед лагъай Яргун  
Къевед лагъай Серкерпел  
Къевед лагъай Келе  
Къевед лагъай Чехи Пел  
Къевед лагъай Гавдишанпел  
Къевед лагъай Рушарпел  
Къевед лагъай Мийсарпел  
Къевед лагъай Куьлуьпел  
Къевед лагъай Кунтл  
Къевед лагъай Чинартала  
Къевед лагъай Къванципел  
2-отделение (Герейханован  
совхоз)  
Къевед лагъай Куьхуьруба  
Къевед лагъай Ялама  
Къевед лагъай Чарахуба  
Къевеар (Дербентдин сифте  
твар. Шегьер ва хуьр)  
Къветгинхуьр  
Къвечер  
Къванцил  
Къвепел  
Къвепелуба  
Къеруьдзар  
Къеруьдз Къутал  
Къепир  
Къепир Къазмаяр  
Къелягь (2 хуьр)  
Къелягь  
Къехуьл (2 хуьр)  
Къечреш  
Къеан  
Къетленхуьр  
Къилагь  
Къилагьуба  
Къиливар  
Къилагь Куьре  
Къиркьилар  
Къигь  
Къурагь (шегьер)  
Къурмух  
Къудял  
Къудялуба  
Къудкъаш  
Къудкъашуба  
Къуд лагъай Къефледпел  
Къулан Стлал  
Къулан Леки  
Къулан Ятахар  
Къуца  
Къулан Захитл  
Къуруклам  
Къунча  
Къутал  
Къуталар  
Къуталхуьр  
Къуьхуьр (Къвехуьр)  
Къуьхуьруба  
Къуьчхуьр (Къудхуьр)  
Къулан Палас  
Къурал  
Къмук  
Кълахцугь  
Къалубар  
Къамархуьр  
Клар  
Клама Кучун  
Кламкеле  
Кларнус  
Клашкун  
Кварчагь  
Келе (2 шегьер ва 18 хуьр)  
Келет  
Келепад  
Клемцуьл  
Келе Куьре (шегьер)  
Келехуьр (2 хуьр)  
Кел  
Келет Лашар  
Келед Кунтл  
Келегь  
Келегьуба  
Келедуьз  
Келе Худат  
Клерпел  
Клемедхуьр  
Клири (Клар, Икра)  
Клирийрин Ятах  
Климхуьр  
Клиткен  
Клине  
Кунтлхуьр  
Кунтлар  
Клур  
Клуф  
Клуфпел  
Клуфуба  
Клуфхьшшлах  
Кунтлпел  
Кунтл хьшшлах  
Кунтлал  
Клур тала  
Клуш  
Клуша Кунтл

Клуша Пел  
Кунтл келе  
Кунтл хьшшлах  
Кунтл  
Кунтлар  
Кунтул  
Кумпафхуьр  
Куруба  
Куруклар (Балуджа)  
Курьгуьн (3 хуьр)  
Лацар (Лаза, 4 хуьр)  
Лакар (6 хуьр)  
Латар (3 хуьр)  
Лагъан  
Лакъар  
Лангу  
Лакар хьшшлах  
Лацаб  
Лацур (2 хуьр)  
Лашклан  
Лагьиж  
Лангу (поселок)  
Лан  
Лацуб  
Ларар  
Лгар  
Лек  
Леки  
Лекит  
Лекит Куьтуьклуь  
Легхуьр  
Легар  
Леган  
Легекл  
Лекьтала  
Лечет (2 хуьр)  
Лезгилер (Лезгияр)  
Лезгар  
Лелегхуьр  
Ликлар  
Луклар (2 хуьр)  
Луткун  
Луткун Ятах  
Лукал  
Лутклан  
Луьчек  
Мацар  
Марцал  
Мархал  
Макъар (2 хуьр)  
Макъаруба  
Магьмутахуьр  
Магьмутуба  
Магьмут хьшшлах  
Магьмутапел  
Маталис  
Манафхуьр  
Манафуба  
Мамрач  
Машидхуьр  
Машидпел  
Машуба  
Марданхуьр  
Мардануба  
Мачлагь  
Мазидхуьр  
Мандав  
Махсудхуьр (2 хуьр)  
Маллакент (Фекьидхуьр)  
Манчар  
Манчаруба  
Макъан  
Манкъулидхуьр  
Манкъулидхуьруьн тала  
Мершер  
Мезре  
Мегьец  
Мегьерхуьр  
Мегьралахуьр  
Мегьралуьба  
Мегьралхьшшлах  
Мегьеруба  
Мегьер хьшшлах  
Мегьекхуьр  
Мекег  
Мерзе  
Меркли  
Мешлеш (2 хуьр)  
Мегьарамдхуьр  
Мехкергь  
Меликли  
Мемеша Келе  
Мегьад  
Мийсар (шегьер ва хуьр)  
Митрис  
Миграгь  
Миграгь Къазмаяр  
Михер  
Михер тала  
Михетлар  
Мискиндпел  
Мимитанпел  
Мичегь

Мирземетахуьр (2 хуьр)  
Мискискар  
Мирзегели  
Миси  
Мисриханхуьр  
Мурсалапел  
Муллауба  
Муругь  
Муругьуба  
Муклуц  
Мутхар  
Мурадахуьр  
Муграк  
Мухак  
Мучу  
Мучугь  
Мухур  
Мухтадир  
Мучу  
Муьшкхуьр (шегьер ва хуьр)  
Муьшкхуьруба  
Муьшкхуьр Палас  
Муьгьверган  
Муьгьверган Къазмаяр  
Муькхуьт  
Муьгьхуьр  
Муьгьуьр (2 хуьр)  
Муьршудуба  
Мягьядрихуьр  
Муьзефферуба  
Нацар (2 хуьр)  
Нацан тала  
Набран  
Нагьидхуьр  
Нагиуба  
Надирапел  
Нежефхуьр  
Неренхуьр  
Нехуьн  
Нуьведхуьр  
Нуьведхуьруба  
Нуьхуьр  
Нуьцуьгь (Гуман)  
Нуькхуьр  
Новохуьр  
Няметахуьр  
Паку (шегьер ва хуьр)  
Панадхуьр  
Паланхуьр  
Палас (а) (6 хуьр)  
Партав (шегьер)  
Партизануба  
Пелпеле  
Пелер (4 хуьр)  
Пелал (2 хуьр)  
Пел (шегьер ва 16 хуьр)  
Пеленхуьр  
Пелен Ятах  
Пелазгар (гила Балазар)  
Пелекъван (шегьер)  
Перишахуьр  
Пиперхуьр  
Пиперхуьруьн Къазмаяр  
Пирал (2 хуьр)  
Пичхал  
Питидхуьр  
Пиркъулиуба  
Пиралидпелер  
Путкъан  
Пуд тала  
Пуд лагъай Келе  
Пуд лагъай Чехи Пел  
Пуд лагъай Гавдишанпел  
Пуд лагъай Къефледпел  
Пуд лагъай Кунтл  
Пуд лагъай Ялама  
Пулут  
Планкент (Паланхуьр)  
Пиринхуьр  
Питлишкеле  
Ракъин  
Ратрапел  
Рачабанхуьр  
Регьвез (2 хуьр)  
Регьуьнпел  
Регьимханахуьр  
Регьимуба  
Рича  
Рутар  
Рут хьшшлах  
Рутул  
Рудран  
Ругун  
Рухун  
Руцулугь  
Рушан (2 хуьр)  
Рушанпел  
Рушар тала  
Рукван тала  
Руцулугул  
Ручугь (2 хуьр)  
Рукагь  
Руьцуьн (2 хуьр)

Санкьар  
Салбанхуьр  
Сармаших  
Салагьхуьр  
Салагьуба  
Салманпел  
Сардархуьр  
Сарсар  
Сальян  
Сальский  
Сандухпел  
Сагьиллер  
Сайтархуьр  
Сараг (2 хуьр)  
Сабруба  
Самур (поселок)  
Самурчай (поселок)  
Сад лагъай Гаргар Келе  
Сад лагъай Къефледпел  
Сад лагъай Серкерпел  
Сад лагъай Келе  
Сад лагъай Чехи Пел  
Сад лагъай Гавдишанпел  
Сад лагъай Рушарпел  
Сад лагъай Мийсарпел  
Сад лагъай Куьлуьпел  
Сад лагъай Кунтл  
Сад лагъай Чинартала  
Сад лагъай Чарахуба  
Сад лагъай Куьхуьруба  
Сад лагъай Къванципел  
Сад лагъай Ялама  
Сарнегар (2 хуьр)  
Севреван  
Сернягь  
Селимуба  
Серкер хьшшлах  
Сийидар  
Синер  
Силар  
Сирт Енгидже  
Силибир (3 хуьр)  
Сиртпел  
Силибан (2 хуьр)  
Сувар Келе  
Сурхуьр  
Сугьрагь  
Султанкент  
Сулут  
Султануха  
Суван тала  
Сур тала  
Суважал  
Сувагар  
Сусай хьшшлах  
Сувал (3 хуьр)  
Сувар (3 хуьр)  
Стлал  
Стлалрин къазмаяр  
Стлалдихь  
Стлур  
Стлуруба  
Смуьгул (2 хуьр)  
Советский  
Тарнах (2 хуьр)  
Тарса (Терсепул, шегьер)  
Тамун тала  
Тагъаруба  
Татархан  
Талаяр  
Таратл  
Текияр  
Тистар  
Тикьил  
Тигьирхуьр  
Тигьирхуьруьн Къазмаяр  
Тител  
Тунпал  
Тунуг  
Тура  
Туругь  
Тухуьр  
Тухуьр  
Топчи  
Торпагькуьрпунь  
Тркал  
Тниг (2 хуьр)  
Патил  
Тигьир  
Тигьируба  
Тигьир Къазмаяр  
Тигьир хьшшлах  
Тигьиржал  
Тигьиржалуба  
Тигьиржал Къазмаяр  
Тури (шегьер)  
Урсун  
Урунчлар  
Уружба

М.МЕЛИКМАМЕДОВ.  
(Гуьгь ама).



# ЛЕЗГИНСКИЙ ИНТЕРНЕТ СЕГОДНЯ

*Сегодня у нас в гостях руководитель Программы Госдепартамента США по развитию и обучению Интернету в Азербайджане Исраил Асалиев.*

*С 1998 года он занимал различные позиции в проектах, поддерживаемых азербайджанским правительством, Всемирным банком, USAID, UNESCO, ECA, ExxonMobil, UNOCAL, Statoil, посольством Японии.*

*В 2001 году получил степень магистра управления с отличием, завершив обучение в Азербайджанской Нефтяной Академии.*

*Победитель программы USAID Travel Grant Program 2001.*

*Автор и в 2002-2004 годах - руководитель проекта Первой электронной библиотечной сети в Азербайджане www.kitab.az, победителя конкурса WebMaster-2004.*

*Постоянный член Американского института управления проектами PMI USA (www.pmi.org).*

*Соучредитель и председатель контрольно-ревизионной комиссии организации GN (www.gn-az.org).*

*Член веб-академии NETTY (www.netty.az/academy).*

*Аспирант Института информационных технологий Национальной академии наук Азербайджана.*

*Преподают и консультирует по вопросам методологии и построения систем управления проектами, систем коммуникации, стратегического и оперативного управления.*

*Контактная информация:*

*Адрес: Улица Сулеймана Рагимова, 183, Баку, Азербайджан AZ1014; Тел: (99412) 499-29-93; E-mail: israil@iatr.az, israil@asaliyev.com.*



## ТЕМА ДЛЯ РАЗМЫШЛЕНИЯ

Благодаря возможностям Интернета лезгины всего мира могут общаться друг с другом, знакомиться с родной литературой и историей, с национальными традициями и обычаями, слушать мелодии и песни, изучать родной язык, знакомиться с творчеством поэтов и писателей. Не оспоримым преимуществом Интернета является то, что мы можем прочитать книгу, статью, научные труды на интересующие темы, не выходя из дома или в ближайшем компьютерном центре.

Присоединится может каждый - достаточно зайти в Интернет. Могу посоветовать знакомые мне ресурсы - это www.samur.info, www.kycap.com, lezgin.boxmail.biz, www.sharvili.com, www.lezgiland.net и respublika.pl/lezgi. Но эти ресурсы - на русском или английском языках. На лезгинском языке ресурсов в Интернете практически нет. Только веб-сайт села Стугар - www.stugar.com.

И, предоставляя лезгинам веб-ресурсы без лезгинской версии, мы фактически оказываем медвежью услугу - читаем о своей культуре, литературе, истории на другом языке, т.е. в итоге мы хоть и приобретаем к своей культуре и истории, но неумолимо отдаляемся от своего языка.

Как говорил Гасан Алкадарви, "несколько роз не превратят степей в цветник".

## УСЛОВИЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

В Азербайджане Интернет поддерживается государством и является одним из инструментов демократизации общества. Программа развития и обучения Интернету, финансируемая Госдепартаментом США и реализуемая при поддержке азербайджанского правительства, ставит целью развитие национальных ресурсов. Только в рамках данной программы до сегодняшнего дня создано около 400 ресурсов на азербайджанском, русском и английском языках. Поддерживаются до 10 электронных библиотек, включая самую крупную в регионе - Kitab.az. Через многочисленные компьютерные центры в регионах обеспечивается бесплатное обучение и доступ к Интернету.

Благодаря созданию провайдеров AzTelekom и BakInter.net Интернет стал доступен во всех регионах Азербайджана. И население активно

использует эту возможность для получения информации и обучения. Сегодня в Азербайджане около 450 тыс. пользователей Интернета.

Гусар лидирует по числу интернет-центров в северном регионе Азербайджана: там 12 интернет-центров, в то время как в Хачмазе и Губе - только по 6 центров. В Губе и Хачмазе также имеется по одному бесплатному центру, доступному для всех желающих.

## РЕЗУЛЬТАТЫ И ПЛАНЫ

Создание электронных ресурсов на лезгинском языке должно включать как перевод существующих сервисных служб на лезгинский язык, так и создание лезгинских образовательных и информационных веб-ресурсов.

К сервисным службам, которыми пользуются большинство посетителей Интернета, относятся электронная почта, поисковые сайты, библиотеки, форумы, чаты, гостевые книги. Для создания лезгинских версий этих служб необходимо перевести их содержание на лезгинский язык. В первую очередь необходимо перевести наиболее используемые ресурсы (например, www.gmail.com, www.google.com и другие). Также необходимо обеспечить перевод уже существующих образовательных, культурных и просветительских веб-сайтов на лезгинский язык (например, www.sharvili.com и www.lezgiland.net).

Другим направлением развития лезгинского Интернета является работа по созданию электронных библиотек на лезгинском языке. Первый шаг уже сделан - сейчас идет работа по переводу электронной библиотечной сети www.kitab.az на лезгинский язык. Этот ресурс был выбран не случайно: Kitab.az - самый посещаемый библиотечный ресурс на Кавказе (около 400 посетителей в день, из них из Азербайджана - 43%, России - 34%, Турции - 7%, стран Европейского Союза 5%). Библиотека Kitab.az содержит более 3500 публикаций около 100 авторов и объединяет каталоги 10 вузов Азербайджана, библиотеки Академии наук Азербайджана и 8 частных библиотек.

В рамках электронной библиотеки писателям, поэтам и ученым будет оказана поддержка для создания персональных электронных библиотек и представлены индивидуальные адреса - Kitab.az/Ф.И.О. автора.

Что касается авторских прав, то

по желанию авторов их книги будут защищены от копирования и распечатки. Кроме того, персональные библиотеки помогут авторам с реализацией их книг. Для желающих приобрести книги в персональной библиотеке автора будут выставлены контакты автора и информация о местах продажи.

Следующим шагом является создание лезгинской национальной электронной библиотеки ulub.net, которая объединит все материалы на лезгинском языке и о лезгинах на других языках.

## ОБРАЩЕНИЕ К ЧИТАТЕЛЯМ

У вас есть возможность внести свой вклад в создание лезгинской электронной библиотеки. Просьба, если вы располагаете лезгинскими публикациями, принести их в редакцию газеты "Самур" или по одному из адресов, указанных ниже. Книги и другие материалы будут возвращены в течение месяца.

По вопросам размещения своих материалов в Интернете и бесплатного обучения можно обратиться по следующим адресам:

Губа, ул. Фаталихана, 4, Губинский филиал Азербайджанского педагогического университета, тел. (0169) 5-20-92; администратор центра IATR: Фаик Бекиров, faig@iatr.az

Хачмаз, ул. Гейдара Алиева, 6, Центральная библиотека; администратор центра RLIC: Эльбрус Аскербейли, glic.xachmaz@gmail.com

Габала, ул. И.Гутгашылы, 12, Центральная библиотека; администратор центра RLIC: Ильхам Ахмедов, glic.gebele@gmail.com

Сумгаит, ул. Свободы, 6, Детская библиотека №12, тел. (018) 646-13-96; администратор центра IATR: Сола Омарова, sona@iatr.az

Баку, ул. С.Рагимова, 183, Американско-Азербайджанский образовательный центр, тел. (012) 499-29-93; администратор центра IATR: Ляман Алиева, lyaman@iatr.az

Гусар, ул. Г.Мамедова, 24, тел. (050) 633-67-50, интернет-центр при Гусарском филиале Ассоциации предпринимателей Азербайджана, Фазиль Махмудов.

По вопросам работы с этими центрами вы также можете обратиться напрямую ко мне: (994 12) 499-29-93, Исраил Асалиев, israil@iatr.az

2006

## НОВЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

Совет Европы готовит план действий для Армении, Азербайджана, Грузии, Молдовы и Украины. Об этом заявила замгенерального секретаря Совета Европы Мод де Бур-Букикио, выступая в Брюсселе.

"Мы стараемся помочь этим странам в разработке новой политической стратегии, что должно способствовать их устойчивому развитию, укреплению демократии и развитию гражданского общества", - отметила она.

Данный план действий известен под названием "Киевская инициатива".

## ЕВРОКОМИССИЯ НАПРАВИТ ТЕХНИЧЕСКИЕ МИССИИ

Еврокомиссия направит в ближайшее время в Азербайджан, Грузию и Армению технические миссии для обсуждения вопросов подготовки разработки планов действий по сотрудничеству между Евросоюзом и этими государствами. Об этом сообщила еврокомиссар по международным делам и европейской политике соседства Бенита Ферреро-Вальднер. По ее словам, по возвращении эксперты проинформируют Совет ЕС о готовности стран Закавказья к разработке двусторонних планов действий.

## КРЕДИТ ВСЕМИРНОГО БАНКА

Завершился визит в Азербайджан миссии здравоохранения Всемирного банка. В рамках визита состоялось обсуждение проекта в области здравоохранения, который в будущем будет осуществляться в Азербайджане. В процессе обсуждения состоялся обмен мнениями о будущем системы здравоохранения, выборе модели здравоохранения и содействия в этой области. Как сообщили из банка, новый проект будет подготовлен в будущем году и будет крупнее осуществляемого в настоящее время проекта. Отметим, что Всемирный банк выделил на осуществление указанного проекта в области здравоохранения Азербайджана кредит в размере 5 миллионов долларов США.

## ОЖИДАЕТСЯ ПОВЫШЕНИЕ АБОНЕНТСКОЙ ПЛАТЫ

Согласно новому предложению, повышение тарифов будет фиксированным, но напрямую будет зависеть от пользования абонентами услугами международной телефонной связи. Министр связи и информационных технологий Азербайджана Али Аббасов отметил: "Это будет очень выгодно самим абонентам. Плата за международные телефонные переговоры для них будет снижена в 3 раза, а абонентная плата будет увеличена. Плата для абонентов, не пользующихся услугами международных и международных переговоров, останется прежней.

## ЭТО ИНТЕРЕСНО

# ПРОКЛЯТИЕ МАУНА-ЛОА

Один из самых необъяснимых случаев, с которым пришлось в XX веке столкнуться ученым, связан с вулканом Мауна-Лоа, расположенным на Гавайях. Согласно поверьям местных жителей, любой, кто возьмет вулканические камни, рискует разгневать богиню вулкана Пеле.

Летом 1977 года Ральф Лофферт, его жена и четверо детей, проживавшие в Буффало (Нью-Йорк), проигнорировали это предупреждение и при-

ташили домой "проклятые камни". Несчастья начались незамедлительно. У одного из мальчиков случился перитонит, затем он перенес операцию на колоне и сломал запястье, второй вывихнул лодыжку и сломал руку, третий заразился глазной инфекцией, их сестричка выбила зубы при падении. В июле 1978 года испуганные родители отправили камни обратно на Гавайи, но несчастья продолжились. Наконец один мальчишек, Марк, при-

знался, что хранит у себя несколько камней, их отослали на остров, только после этого несчастья прекратились. Как признается Джон Эриксон, натуралист из Вулканического национального парка на Гавайях, "ежедневно я получаю до 40 пакетов камней, возвращенных испуганными туристами, которые взяли их домой". Рационального объяснения происходящему до сих пор нет.

Единственная красота, которую я знал, это здоровье.  
Г. Гейне.



# “САМУР” ДИН МЕКТЕБ

## ЧІАЛ КІАНАРЗАВА



Кцлар райондин Кичан хуьруьн агъсакъал Гьемдуллагъ Велиметова муаллимвиле ківалахиз 50 йис тамам хъанва. 1956-йисуз Къубадин Педмектеб акъалтларай ада шумудни са йисара гъа райондин хуьрера муаллимвал авуна. 1972-йисуз хайи хуьруьз хтай Гь.Велиметова къедалди ина ківалахзава. Синифдин муаллим тир ада гъакни лезги члалан тарсар гуз, хайи члал аялриз кланарзава.

Алатай йисан нетижайрай мектебдин виридалайни хъсан муаллимдин тварциз лайихлу хъанвай Гьемдуллагъ Велиметовал муаллим юлдашир фад-фад меслят гъида.



Инсандин къиметлувал адаз авай чирвилер я.

Лезги халкъдин мисал.

### РИКІЕЛ ХУЪХ!

#### АКАТАЙВАЛ КХЪИМИР

"Самур"дин мектебдиз чарар ракъурзавай са бязи аялриз наречияр кхъидай къайдаяр хъсандиз чизвач. Гъавилияй абуру наречияр акаатайвал кхъизва. Агъадихъ чна наречияр кхъидай къайдаяр гузва.

1. -к (а) суффиксдин куьмекдалди са слогдин тварциэвезрин дибрикай туькьур жезвай наречияр эхирда -а авачиз кхъида: **икI, акI, гъакI, гъикI?** Анжах ихътин са наречие эхирда -а аваз кхъида: **сакIа.** Гъа ихътин суффиксдин куьмекдалди прилагательныйрин ва къве слогдин тварциэвезрин дибрикай туькьур жезвай наречияр эхирда -а аваз кхъида: **члурукIа, къеникIа, цийикIа, масакIа, виникIа, атIакIа, агъакIа.**

2. Тварциэвезрин, числительныйрин ва маса члалан паярин дибрикай арадиз атанвай сложный наречияр киклана кхъида: **садлагъана, исятда, гъасятда, сенфиз, гиламаз** ва мсб.

3. Са диб тикрар хъана арадиз атанвай наречияр дефисдалди кхъида: **гагъ-гагъ, йисалай-йисуз, къулу-къулухъ, ківалба-ківал** ва мсб.

## ЧИ ДАГЪЛАРИН ТІВАРАР

■ Чехи император I Пйотра гъеле 280 йис инлай вилик лагъайвал, лезгийрин уьлкве мублагъ чилерални вацларалди, генг яйлахрални дагъларалди машгъур тир. Амма къвердавай чапхунчийри чи чкайрин тиварар, гъабурукай яз са бязи дагъларин тиварарни дегишарна. 1874 ва 1892-йисара лезги хуьрера хъайи урусин академикар А.Беккера ва А.Пастухова гайи малуматрив гекъигайтIа, гилан Базардуьзуь дагъдин халисан тивар Гедик я. И гъакъиндай 1874-йисуз Къуруш хуьре хъайи А.Беккера малумат гузва. А члавуз хуьре адал 17 йисуз Иркутскда суьргунда хъанвай, урус члал чизвай са къуьзек гьалтна. И къуьзуьда дагъдин халисан тиварцикай гегъеншдиз малумат гана ва "Базардуьзуь" урусри эцигнавай тивар тирди малумарна. И гафар хуьруьн 150 ва 140 яшар авай къве агъсакъалдини тесикъарна.

А.В.Пастухова "Кавказ" журналдин 1893-йисан 72-нумрада чап хъайи вичин "Поездка по высочайшим селениям Кавказа и восхождение на вершину Шахдаг" тивар алай макъалада Шалбуз дагъдин халисан тивар Эренлар тирди къалурнава. И гъакъиндай адаз 112 йиса авай Гъажимурадагъа Мурад хци, 110 йиса авай Поль Илясан хци ва вичин 105 яш тир Агъмед агъади малумат гана.

Эренлардилай алатайла Несен дагъ къезва. Адан къакъанвал 13020 фут я. И дагъдиз килигна лезгийри вахт тайинардай ва тиварни "нисин" гафунилай амайди я.

Несен дагъдивай 2 километр къван яргъаз Вахчаг дагъ хкаж хъанва. Дагъ дишегълидин вахчагдиз ухшар тирвилляй адаз ихътин тивар ганва.

Вахчаг дагъдин рагъкъеьчдай пата мад са дагъ ава. Адаз Кичлен дагъ ("Гора страха") лугъуда. А.В.Пастухова къалурзавайвал, адан къакъанвал 14722 фут я. Кичлендагъда гъаишалух яз мурклади къунвай 8 чка ава. Абурукай виридалайни чехидаз Тихицар ("Страшный холод") лугъуда.

Сифте яз чи дагъларин куклушриз хкаж хъайиди урусин машгъур топограф С.Г.Александров я. Ам 1849-йисуз Гедикдиз акъатна. Гъа йисан октябрдин вацра урус топографди Кичлен дагъдин куклуш рам авуна. Адалай гуьгъуьниз, 1890-йисуз ингилисар тир Ильед ва Беккер Базардуьзуьдиз акъатна. 1920-йисуз венгер алпинист ва картограф Мориц Дечи Базардуьзуьда хъана. Гъа йисара Германияда чапдай акъатай картайра Кьиблепатан Дагъустандин вири дагъларин, вацларин ва дейрин контура гъатнава.

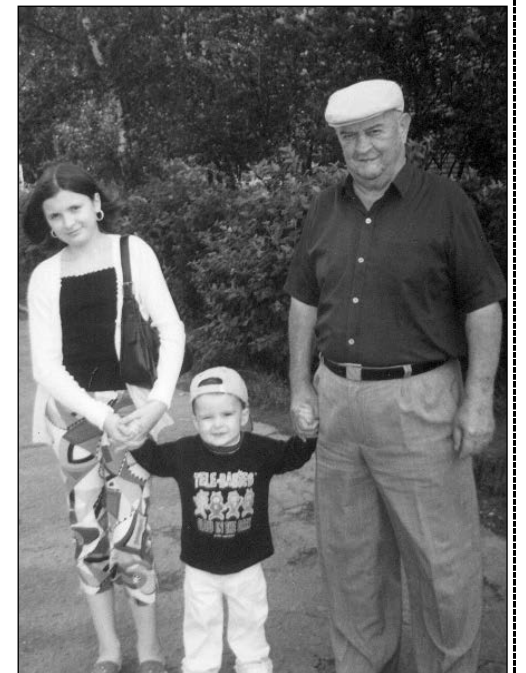
## УСПЕХИ ЮНОГО КОМПОЗИТОРА



Имя Фидан Самедовой, несмотря на ее юный возраст, уже известно среди музыкальной общественности города Могилев республики Беларусь. Она - неоднократный победитель музыкальных конкурсов районного, городского и областного масштаба. В прошлом году Управление культуры Могилевского горисполкома наградило дипломом второй степени учащуюся ДШИ №2 победителя городского детского фестиваля-конкурса "Музыкальная капель" в номинации "фортепиано". А в этом году Фидан стала победителем областного этапа VIII Международного конкурса юных композиторов имени Ю.Д.Семеняко.

За отличные успехи в учебе и за высокий уровень исполнения и активное участие в

конкурсах и концертах юный композитор часто награждается почетными грамотами и дипломами. Фидан серьезно относится к музыке, хочет стать профессиональным композитором. А на семейных праздниках и для друзей она с удовольствием исполняет родные лезгинские мелодии. Сейчас Фидан проживает в Баку, учится в 7-ом классе Банской гимназии искусств.

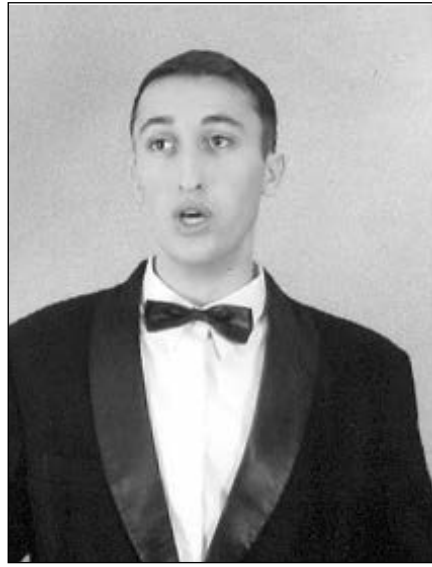


# QALIBLƏR



Bir neçə gün əvvəl R.Behbudov adına Mahni Teatrında "Azərbaycan-Vətənim mənim" mövzusunda vətənpərvərlik mahnıları müsabiqəsi keçirilmişdir. Azərbaycanın Gənclər, İdman və Turizm nazirliyinin keçirdiyi bu tədbirdə çoxlu ifaçılar arasından seçilmiş 20 istedadlı gənc musiqiçi iştirak etmişdir.

Beş nəfərin çıxışı daha çox fərqlənmişdir. Onların arasında Cəvahir Abdulova və Rəşad İbrahimov da vardır. Ən çox alqış qazanan da Cəvahirin ifa etdiyi "Azərbaycanım" (Musiqisi Faiq Sücəddinovun, sözləri İsmayıl Dadaşovun) və Rəşadın oxuduğu "Qərib eldən gələn qonaq" (Sözləri və musiqisi Sədaqət Kərimovanın) mahnıları olmuşdur.



## ГАФАЛАГ

КуркутI, кикрам - гирде, керкил  
(Кцларин Пигьиржал  
ва Стлур хуьрера икI лугьуда)  
Квач - какаяр хуьн патал кьамишрикай  
хранвай кьаб.  
Кутлал - тIваларикай раснавай,  
малариз ем гун патал тадай затI  
Клампи, гилампи - турп  
Нере - гимн  
ХивецI - кьацу чичег  
Цирицлар - смородина  
Стун - бык  
Чахма - зулун чуьхверар  
Цум - берцовая кость  
Ципрепдин тар - чулав тутун тар  
Хумрав - хурма  
Хума - грипп  
Суй - характер  
Дегье - цуьлер

# СУМГАИТВИЙРИН МЯРЕКАТАР

## ГАЗЕТ КХЬЕНА

И йикъара "Самур" газетдин коллектив Сумгаит шегьерда яшамыш жезвай лезгийрин векилрихъ галаз гурьушмиш хьана. И мярекатдиз сумгаитвияр фадлай гьазур жезвай. Чөб эхирим-

жи йисара Бакуда кыле физвай лезги мярекатрикай кьерехда амуькзавай абурухъ Сумгаитдани концертар, поэзиядин нянир, ктабрин презентацияр ва маса тедбирар тешкилдай ниятар ава. И тедбирни гьабурукай яз арадал гьанвайди тир. Абуру гьакни "Самур" газет кхьин кьетI авунвай.

"Самур" газетдин кылин редактор С.Керимовадин регьбервилик кваз Сумгаитда кыле феи тедбир рикел аламукьдайди хьана. Мярекат арадал гьунин карда менежер Эмира Кьязиагьмедовади редакциядин коллективдиз мукьувай куьмек гана. Санал кватI хьайила хайи чIалал рахаз, халкьдин манийрихъ яб акалзавай хайибур гзафни-гзаф шад хьана. Халкьдин арада чпихъ чехи гьурмет авай Бажиханум Исаева, Кьорхмаз Элияров, Ималеддин Нуралиев, Седакьет Абдулкеримова, Айбениз Исаева хьтин чи ватангьлийри межлис мадни гурлу авуна.

Бажиханум Исаевади кIелай ширир, Роза Гьажимурадовади лагьай манияр виридан рикIяй хьана. Ахпа мярекатдин виридалайни гур вахт алуькна: хайибуру дем кутуна.

Эхирда вирида "Самур" газет кхьена ва и кар Сумгаитда яшамыш жезвай чпин мукьва-кылийрин, ярар-дустарин куьмекдалди давамарда лагьана гаф гана.

Мярекатдал С.Керимовади сумгаитвийриз вичин ктабар багьишна.

## ЖЕГЬИЛРИН ДЕМ

Алай йисан 25-декабрдиз Сумгаит шегьердин "Кьызлар булагьы" тавханада лезги жегьилрин "Дем" кыле фена. Бакудинни Сумгаитдин институтра кIелзавай рушарни гадаяр санал кватIай и мярекат Ризванани Шамила кыле тухвана. И карда абуруз Элвина, Абдула ва Тарлана куьмек гана. Лезги макьамрал рикI алай жегьилар ина сифте яз тешкил хьайи "Дем"инилай рази амуькна. Ина абурухъ чпин алакьунар кьалурдай мумкинвилер хьана. Элвина авур пластикадин куьул иллаки хьсанди тир.

"Дем" арадиз гьайибуру Бакудайни мугьманриз эвернавай. "Сувар" группадин солистар Лейла, Сария, Фарид ва Мегьманан куьлунал вири гьейран хьана. Розади жегьилрихъ галаз санал чи халкьдин манияр лагьана. Эмиради жегьилриз чи кьадим "Эверун" тIвар алай куьлуникай чирвилер гана.

"Самур" газетдин кылин редактор С.Керимовади лезги чIалалди тухвай викторинаяр виридан рикIяй хьана. Ада гьакни куьлурунал тафаватлу хьайибуруз призар гана.

"Самур".



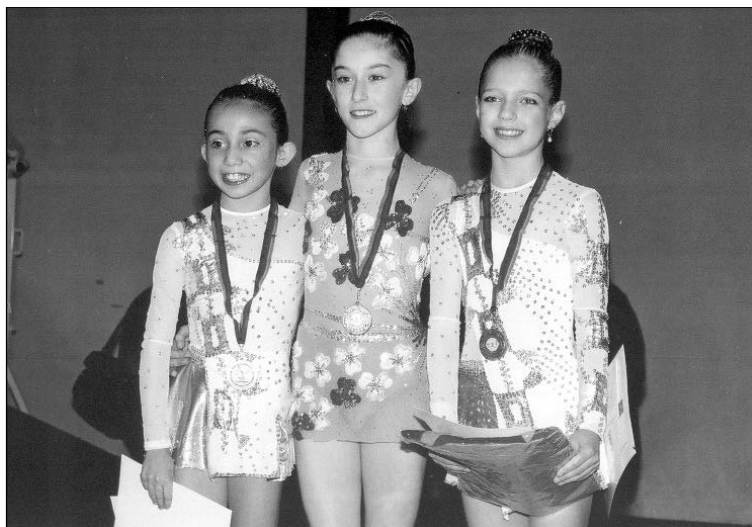
# İKİNCİ QIZIL MEDAL

İstedadlı gənc gimnast Aelita Xələfovanın uğurları getdikcə artır. Bir il əvvəl, 2004-cü ilin dekabrında bədii gimnastika üzrə XI Azərbaycan çempionatında qızıl medala layiq görülmüş Aelita yeni qələbəsi ilə minlərlə azarkeşini sevindirmişdir. Əslən qusarlı olan valideynləri qızın qələbəsini qanunauyğun hesab edir. Azərbaycan Milli Aerokosmik Agentliyində işləyən anası Şahnisə Xələfova deyir:

- Otən müddətdə qızım yarışlara ciddi hazırlaşdı. Onun zəhmətkeşliyini və qələbəyə inam hissini xüsusilə qeyd etmək istəyirəm. Məhz bu keyfiyyətlər ona 2005-ci ilin dekabrın 7-də Bakı Olimpiya Kompleksində keçirilmiş bədii gimnastika üzrə XII Azərbaycan çempionatında yeni qələbə qazandırdı və o, ikinci dəfə qızıl medala layiq görüldü.

Həqiqətən də çəkilən zəhmət hədəf getmir. 1994-1995-ci il təvəllüdü gimnastlar arasında çoxnövcülük üzrə yarışlarda 48,15 xal toplayan Aelita Xələfova həm Bakı, həm də Azərbaycan birinciliyinin qalibi olmuşdur. Ona yeni uğurlar arzulayırıq!

Malik MƏNƏMMƏDOĞLU.



## "СУВАР" ГОТОВИТСЯ К СВОЕМУ ЮБИЛЕЮ

Известный лезгинский ансамбль "Сувар" готовится к торжественному вечеру, посвященному его 10-летию юбилею, который пройдет в одном из концертных залов столицы нашей республики в феврале 2006 года.

Полным ходом идет подготовка к торжеству, которое будет насыщено сюрпризами. Программа будет насыщена лезгинскими песнями и танцами. Солисты выступят в ярких национальных костюмах, что придаст вечеру праздничное настроение.

По просьбе зрителей уже принимаются заявки на приобретения билетов.

Оргкомитет будет признателен всем, кто окажет помощь коллективу идеями, морально и материально.

По всем вопросам обращаться по тел: 432-92-17.

САМУР

Главный редактор  
Седает КЕРИМОВА

Адрес редакции:  
AZ 1073 Баку, Метбуат  
проспекти, 529-й квартал,  
Издательство "Азербайджан",  
этаж 3, каб. № 101.  
e-mail: samur@nm.ru  
http://www.samur.info

Расчетный счет  
26233080000  
Капитал банк г.Баку  
1-й Ясамальский филиал  
код 200037  
ВОИН 130024708

Газета  
зарегистрирована в  
Министерстве печати и  
информации  
Азербайджанской  
Республики. Рег.№ 78

Индекс: 5581  
Тираж: 2400

Тел: 432-92-17,  
(850) 320-74-05